

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 89 (1992)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Conseils aux débutants

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONSEILS AUX DÉBUTANTS

Septembre 1992



Mois des dernières interventions avant l'hivernage, mois des conclusions, des résultats de l'année. Après un mois de mai prometteur (en parlant de la récolte de plaine sur les colzas), la suite fut tout autre. La saison apicole restera gravée comme une année bien médiocre dans l'ensemble.

La météo catastrophique de juin et du début de juillet interdisait toute sortie d'approvisionnement de nos butineuses. Fin juillet, la faux des paysans, pressés de rattraper le temps perdu, rasant au ras du sol les dernières fleurs encore épanouies, annulait les derniers espoirs de récolte.

Nos abeilles, pour survivre, se sont rabattues sur les bosquets, les taillis, les jardins; bien maigre pitance, tant il est vrai que leur surface s'amenuise d'année en année pour céder la place à des cultures intensives, à des gazons «anglais» bien chouchoutés.

C'est ici que le message du Département fédéral de l'agriculture sur les terres mises en jachère prend tout son sens, car bien appliqué et bien interprété, il permettrait, grâce à un ensemencement approprié, d'apporter une aide précieuse à l'apiculture tout en sauvegardant le patrimoine et le revenu paysan... Je cesse mes élucubrations et reviens à mon devoir, pour vous dire, chers débutants, que les opérations d'hivernage commencées en août doivent absolument, sauf exception, se terminer en septembre.

Les provisions seront complétées, si nécessaire, par du sirop, du sucre de fruits, etc.

Les bandes d'Apistan seront sorties des corps de ruches et rendues aux inspecteurs de nos régions respectives.

Les colonies orphelines peuvent être remérées encore très facilement durant cette période. Après une dernière visite de chaque colonie, les ruches seront inclinées vers l'avant en disposant une cale de 3 à 4 cm à l'arrière, entre le rail support et les traverses du fond, afin de permettre l'écoulement des eaux de condensation.

Le nourrissage terminé, nous enlèverons les bassins, car avec le froid ils créent une condensation qui coule sur les couvre-cadres, puis ensuite à l'intérieur du corps de ruche, provoquant la dysenterie à toute la colonie.

Nous poserons entre la planchette couvre-cadres et le coussin une plaque isolante en pavatex ou en toute autre matière poreuse laissant passer la vapeur de condensation créée par la chaleur de la grappe. Ainsi une bonne isolation sera mise en place et contribuera au confort de nos protégées.

Nous réduirons les trous de vol en hauteur pour empêcher le passage des rongeurs affamés. Nous vérifierons les bancs supports de ruches ; parfois les carrelets de bois doivent être changés, leur résistance diminue avec les ans et les intempéries ; le poids de la neige aidant, une rupture est du domaine du possible et toujours catastrophique en période hivernale. Des supports métalliques diminuent ces risques.

Les chapiteaux seront bien ajustés et changés ou fixés dans les régions exposées aux vents violents.

Ah ! encore une chose : les colonies faibles seront éliminées, cela afin d'éviter la propagation des maladies. De toute façon elles auraient du mal à passer l'hiver et le printemps venu elles seraient sans valeur aucune. Alors pas trop de sentiment...

C'est aussi le moment de mettre en valeur la récolte de miel pour sa mise en vente, surtout si elle est maigre et de ce fait rendue plus précieuse encore. Le miel de garde pour la maisonnée sera conditionné aussi avec soin pour qu'il conserve toutes ses propriétés.

Nous mettrons de côté pour réparation, en cours de rangement, tout le matériel défectueux ; l'hiver est long et les bricoleurs impatients...

Nous profiterons, lors du rangement des cadres de surplus, d'éliminer les plus anciens, de mettre les cires à la fonte, de prévoir des cadres et cires à bâtir en vue de la nouvelle saison apicole.

Je pense avoir fait avec vous l'inventaire des travaux de septembre au rucher. Il est clair que selon l'importance des exploitations, les régions concernées, les modèles de ruches utilisés, cette liste de travaux à effectuer varie sensiblement, mais je pense que l'essentiel est énuméré, permettant ainsi un bon déroulement de la mise en hivernage.

Je reste le trait d'union entre ceux des « anciens », qui désirent mettre leur expérience au service de tous, et les plus jeunes. C'est tout simple, écrivez-moi ou utilisez le téléphone ; j'attends vos interventions.

A bientôt.

Evolène, le 13 août 1992.

**Robert Fauchère**